庄严认罪

为公众罪愆及违背圣约而作之庄严认罪。

暨

对其中所载一切本分之庄严承诺，即尤其与当今时势之危险相关之诸本分。

附

教会大会委员会十月六日之决议二项：一为更新庄严联盟与圣约，

一为禁止参与近日不法之协约者更新圣约、领受圣餐、及执掌教会职分，并附该委员会就举行圣餐一事致各区会之劝告。

另附，

阶层委员会十月十四日为更新联盟与圣约所颁之法案。

爱丁堡，至为卓越之国王陛下之御用印刷商伊万·泰勒印行，1648年。

I - 序言

为公众罪愆及违背圣约而作之庄严认罪：暨对其中所载一切本分之庄严承诺，即尤其与当今时势之危险相关之诸本分。

我等，本国之贵族、男爵、绅士、市民、福音传道人，暨各阶层平民，蒙神善手之帮助，郑重思想：我等长久以来所经历之诸多可悲患难与深重困苦；又思想本地既遭刀剑与瘟疫大大荒废，又受饥荒之威胁；又思想主已将羞辱与藐视倾倒在我国千万人身上，彼等违背祂仆人之见证与祂百姓之愿望，以有罪之方式向英格兰王国兴兵；又思想该军之余众返回本地，劫掠并欺压我等许多弟兄；又思想心怀恶意者一党至今人数仍众，且固守其先前之宗旨，伺机要掀起一场新而危险之战争，不但要撕裂本国之肺腑，更要使我等与英格兰分离，并倾覆三国中神之工作：又思想灾祸之云仍悬于我等头上，以将来可悲之事威吓我等；我等不能不视此等事为出于主，祂在一切所行的无不公义，以眼泪当饼给我等吃，以困苦当水给我等喝，直至我等受教，得以知道：违背我等与祂所立之誓言与圣约而离弃祂，乃何等为恶、为苦之事；并使我等藉承认己罪、离弃所行之恶道，在祂面前自卑。

因此，我等既为如此大之急难窘迫所逼，又有神之道为凭据，且有古时神百姓之榜样——彼等在患难之时，及在当为自己寻求拯救与正路、使主与他们同在使他们亨通之时，便在祂面前自卑，毫无保留、逐一承认其君王、其官长、其将帅、其祭司、及其百姓之罪，并立志不再如此行，乃要改正其行为，在祂的约上坚定不移；又追念我等先辈于1596年之所行，是年教会大会及本教会一切治理机构，会同众多贵族、士绅与市民，在神面前多多流泪，承认违背国民圣约，并立志施

行改革，正如我等之先辈与彼等之先辈先前于1567年在教会大会及邦联大会中所行者；又察知此本分若出于良心、以诚实行之，便总有从患难中复兴、及从天而来之福分与亨通随之；我等在鉴察人心者面前，谦卑而诚实地承认本地之诸多罪恶与重大过犯；我等的君王、我等的首领、我等的贵族、我等的审判官、我等的官吏、我等的教师、及我等的百姓，都行了恶：主虽长久而明白地向我等说话，我等却不听从祂的声音；祂虽以慈爱怜悯追随我等，我等却不受吸引而等候祂、行祂的道；祂虽击打我等，我等却不伤恸：不但如此，祂虽毁灭我等，我等仍不受惩治；我等未曾记念照祂的恩惠、并照我等自己所许之愿与应许报答主，反倒以接连不断之背道而退后，并违背了我等在神、天使与世人面前所起誓之《庄严联盟与圣约》之一切条款。

II - 认罪

本地虽有各阶层中许多人，因敬虔度日、竭力保守自己的衣服洁净、并在神的约与神的大业上坚定不移，得以为真理作见证，并为主得着喜乐与颂赞之名；然而我等有理由承认：我等大多数人未曾以相称之实在、诚实与恒久，竭力保守苏格兰教会中之改革工作；许多人满足于诸般典章之纯正，却忽略其能力；甚至有人偏行弯曲之路，将二者一并败坏。我等前往援助英格兰弟兄之军队中，许多人举止亵渎、放荡、傲慢；又有我等若干专员及我国其他人士，在伦敦、怀特岛及该国其他地方暗中私相授受、行事不正直；凡此皆大大阻碍了该地之改革工作与教会治理之确立，以致该地之谬误与分裂日增，诸宗派之人在其道上愈发刚硬。我等非但未曾竭力铲除亵渎、及一切与敬虔之能力相违背之事，反倒亵渎之事多被纵容，亵渎之人多蒙袒护，且屡被任用，直至罪孽与不敬虔如洪水泛滥遍地；不但如此，亦未曾按本教会之典章，禁止一切无知与生丑闻之人领受圣礼，以充分留意将宝贵的和下贱的分别出来。

议会之特权与臣民之自由，亦未得应有之珍视；反倒我等中间有人竭力将一种破坏二者之专断而无限之权柄交在我等国王手中；我等中间许多人近来亦参与了那些侵犯议会之自由与特权、并在良心、人身与产业上欺压臣民之手段与方法：我等亦未曾留意避免那些足以使国王在其恶道上刚硬之事；反之，国王不但被容许在许多有损于宗教、有损于圣约、并有损于此列国之和平与安全之事上行使其权柄，更有我等许多人成为促使他如此行之工具；此等行径，距保全国王陛下之人身与权柄之正道何其遥远，以致不能不激怒主与他为敌，使二者皆陷于危险。不但如此，当国王拒绝为神的殿行其所必须行之事时，竟有人借口救助国王、为国王效力，推翻并违犯了圣约之几乎一切条款。

我等内有自己的良心、外有神加于我等之审判，使我等知罪：我等屡屡故意、一再违背那关于查出并惩罚心怀恶意者之条款；彼等之罪行不但被纵容，且被豁免、被赦宥，彼等本人又被接纳与我等亲密相交，被托以我等之机密谋议，被准入我等之议会，并被置于掌权执政之位以管理国家之公共事务；以致在神的公义中，彼等终于将全国之权柄与力量——无论在治理机构中抑或在军队中——尽数握于手中，并用之以制定并推行一项向英格兰王国交战之不法协约；此事乃不顾许多举足轻重之议会议员之异议——彼等自始即在此大业上屡屡证明其忠正——不顾神众仆人诸多忠信之见证与坦率之警告，不顾许多省区大会、区会及郡之恳求，亦不顾教会大会及其专员与此相反之宣言：此协约既成为多有罪恶之缘由，亦成为本地多有苦难与灾祸之缘由，且以我等所受

审判之重大，向我等显明我等与心怀恶意者同流合污之罪何等深重，使我等受教，永不再触撞于主已在其上竖立如此显著之警标的同一礁石而致倾覆。我等因自己的这罪过遭遇了这一切之后，又蒙主我等的神施恩，从我等颈项上折断这些人之轭，重新使我等得以为宗教之益处、我等自身之安全、并本国之和平与安全而行事；我等岂可再违背祂的诫命与圣约，再次与这行可憎之事的民联合，将先前几乎将我等咬死之毒蛇收入怀中呢：此事既显出我等极大之狂妄与愚昧，无疑，若不避免，也必激怒主与我等为敌，将我等灭尽，以致地上无一人剩下逃脱。

列国间之和平与联合，虽为神赐给双方之大福，亦为我等有责保守不受侵犯之纽带，我等亦当竭力使抵挡此联合者受公义之惩处；然而本地有些曾进入圣约之纽带者，竟以如何解散此联合为其大事而专心图谋，而我等之中几乎无人、甚或全然无人，为惩罚此等人而有所作为。

我等容让本地各处许多弟兄受共同之仇敌欺压，既无怜恤，亦无救济；因在尽本分之事上耗费钱财与劳苦，便多有怨言与嗟叹；许多人因劝诱或恐吓，容让自己被分离、被引退，以致叛逃至敌对之一方；许多人转入对此攸关神之荣耀与此列国之福祉之大业的可憎之漠不关心与中立态度；不但如此，许多人专心图谋如何行事，使自己能迎合一切时势及其一切变迁。我等未曾留意，唯独袒护、鼓励、信托并任用那些从心里爱慕并关怀神之工作者；反倒此等人之心屡受挫折，其手被削弱，其苦难被忽视，其人被轻看；而许多曾为公开之仇敌、并始终暗中破坏者，反蒙袒护并被任用；不但如此，连那些曾被视为煽动者、主已在其身上加以绝望之恶意、虚伪与诡诈之记号者，也被引进，视为适于管理公共事务之人；多有障碍与拦阻被抛在路上，以迟滞并阻挠主的工作；又有人将自己所不能压制、所不能克服之事隐藏不言。

除了在内容上违背圣约条款之此等事、及其他许多违背之事——我等若愿神的忿怒转离我等，我等各人都当在主面前查出并承认——之外；我等中间许多人在遵行、追求其中所载本分之方式上，亦大有亏欠：不但为自己图谋大事，将关乎我等自身、亲友及随从之私己利益与目的，与关乎公益之事混杂，更屡屡将此等私事置于神的荣耀与祂大业之益处以上，并迟滞神的工作，直至我等能将自己的利益与图谋一并带上。我等惯于倚靠手段、仰赖肉臂以求成功；虽然主屡次使我等在此事上遭遇失望，并使我等一切属肉体之倚靠枯萎，以污辱我等一切高傲的荣耀：我等多半随从属血气之谋略，更多照政略之规矩而非照敬虔而行，听从人过于听从神。

我等虽曾在世人面前庄严公开宣告：我等真诚之愿望，乃是为自己的罪、并为此列国之罪，尤其为我等轻看福音无价之益处、未曾为福音之能力而努力、未曾接受基督进入我等心中、亦未曾在生活中行事与祂相称，而在主面前自卑；又宣告我等真诚之意向、愿望与努力，乃是无论为我等自身、抑或为我等权柄与职守之下之众人，无论公开或私下，在我等对神与对人所当尽之一切本分上，修正生活，且各人在真实改革之榜样上彼此争先；使主得以挪去祂的怒气与烈怒，使此列教会与列国立于真理与和平之中；然而我等却拒绝受改正，向主行事骄傲顽梗，不看重祂的福音，亦不使自己顺服于福音，不寻求基督，不竭力在祂位格之荣美上尊荣祂，亦不在祂职分之功效上倚靠祂，不以公众典章、私下及隐秘之本分为良心之事，亦不竭力在爱中彼此建立。对神与祂儿子耶稣基督之无知，在本地极为盛行；贵族、男爵、绅士、市民与平民中之家主，大多数疏忽在家中寻求神、并竭力改革其家；且此事虽屡经敦促，然而我等之贵族与显要之中，直到今日，几乎无一人肯被劝服亲身、亲自履行家庭之本分；以致如此必要、如此有益之本分，遭较低阶层之他人所轻忽；不但如此，许多本当在敬虔与节制之行事上为他人榜样之贵族、士绅与自治市民，

反成了放纵与荒宴之魁首。我等虽为主的百姓，以庄严方式立约归于祂，然而直到今日，我等未曾专心致力，使治理机构与军队由行事无可指摘、合乎基督徒身份、忠正为人所知、忠信得蒙认可、并对神之大业怀有爱慕与热心之人组成，使掌权及受托之位由此等人充任；反倒不但保持中立、漠不关心者，连心怀不满者与心怀恶意者，以及其他亵渎并生丑闻者，都蒙信托；以致治理机构成了不义与罪孽之座位，我等军中许多人因其劣行成了我等之祸患，使神之大业大受损害，使福音大受羞辱，使放荡与亵渎在全地大大增长。本地一切可憎之事，实难一一数算；然而亵渎神的名、指受造之物起誓、亵渎主日、污秽、醉酒、放纵荒宴、衣着虚华、说谎诡诈、辱骂咒诅、专断而无约束之欺压、以及地主和其他在位掌权者搓磨贫穷人的脸，已成为寻常普遍之罪；除此一切之外，我等所居之地尚有许多其他过犯：凡此一切，我等愿意承认，并为此自卑，使世人与我等一同见证：公义属乎神，我等是脸上蒙羞的，正如今日。

III - 承诺尽本分

又因蒙怜悯之人不但当承认己罪，也当离弃己罪；因此，为使我等悔改之实在与诚实得以显明，我等决意，并在主面前庄严立志：此后谨慎避免我等如今已庄严公开承认之一切过犯，及一切引向此等过犯之网罗与试探：又为证明我等在此事上决心之忠正，并使我等更得力量，得以靠主大能的力量履行此事，我等再次更新我等之《庄严联盟与圣约》，应许此后在其一切纲目与条款中，凡我等所当尽之一切本分，尤其是以下诸本分，皆以之为良心之事。

一、因宗教在万事之中最为卓越宝贵，故推进并促进其能力以抵挡一切不敬虔与亵渎，维护并保守其纯正以抵挡一切谬误、异端与分裂——即独立派主义、重洗派主义、反律法主义、阿米念主义、苏西尼主义、爱之家派主义、放纵派主义、怀疑主义与伊拉斯图主义——并推行一致之工作，我等必专心致力，置于一切世俗利益之先，无论其关乎国王、关乎我等自身、抑或关乎其他任何人。二、因近来许多人竭力颠覆教会之自由，我等必维护并护卫苏格兰教会之一切自由与特权，抵挡一切以任何借口反对、暗中破坏或侵犯之者。三、我等必在一切关乎臣民之良心、人身与产业之事上，伸张并维护其自由。四、我等必谨慎维护并护卫列国间之联合，并避免一切足以削弱此联合、或使我等在任何程度上有分于入侵英格兰王国者之罪责之事。五、我等既一向忠于我等之国王，也必仍竭力将神的物归给神，恺撒的物归给恺撒。六、我等非但决不纵容、迎合或袒护恶意、不义、罪孽、亵渎与不敬虔，反而不但要避免此等事、不予袒护，并爱惜鼓励那些为神之大业热心、且照福音而行之人；更要在各自之地位与呼召中，采取较前更为有效之方法，以惩罚并压制此等恶事，并忠心竭力，使最好、最合宜之救治得以施行，以除去其根源，并在本地推进对神之认识、以及圣洁与公义。所以最后，我等既要恳切祈求神，赐我等有才能的人，就是敬畏神、诚实无妄、恨不义之财的人，在祂百姓中审判并担当职任；照样，我等亦必按我等之地位与呼召竭力，使教会与国家中之治理机构及一切掌权受托之位，皆由对神之大业怀有众所周知之美好情意、并行事无可指摘、合乎基督徒身份之人组成并充任。

又因先前有许多人未曾以神的誓言为良心之事，有人出于惧怕，有人出于劝诱，并怀着卑鄙之目的与属人之利益而进入此誓约，后来却显出自己奉祂的名起假誓、以诡诈待主；因此，我等如今为此等本分及其中所载其他一切本分更新我等之圣约者，在鉴察人心者面前庄严宣告：我等再次

承担神的誓言，并非为任何政略上之好处、私己之利益或别有用心，亦非因人之任何恐吓或劝诱，亦非出于假冒为善与诡诈，乃是出于正直与诚实，并出于对我等本分之体认；因此我等要舍己，舍弃我等自己之物，放下一切私利与私图，凡事以寻求神的荣耀、祂大业之益处、与祂百姓之福祉为先；并离弃属血气之谋略，不倚靠属肉体之倚仗，我等必仰赖主，照祂话语之准则而行，并听从祂仆人之声音：在此一切事上，我等承认自己之软弱，恳切藉祂儿子耶稣基督祈求神——发慈悲的父——怜悯我等，并以祂的大能大力加给我等力量，使我等得以尽我等之本分，在众教会中使祂的恩典得着称赞。阿们。

爱丁堡，1648年10月6日。*Post meridiem.*

更新《庄严联盟与圣约》之决议。

教会大会委员会鉴于：本地之大部分人已陷于诸多严重违背《庄严联盟与圣约》之事；且许多人在遵行、追求其中所载本分之事上，手已松懈；又有许多人，于此约初次起誓并签署之时尚未达足够年龄，迄今未得纳入其中；基于此等及其他重大紧要之考量，兹指定并规定：《庄严联盟与圣约》当在本国一切会众中更新；又因此乃极其重大、关系深远之本分，众牧师见此决议之后，当用心在其教导中并以其他方式尽力，使其百姓得以知觉自己在何事上违背了圣约，并以相称之情怀与心志预备更新此约：又为使此等事得以更妥善施行，我等认为有必要议定一份为公众罪愆及违背圣约而作之庄严认罪，及一份对其中所载一切本分——即尤其与当今时势之危险相关之诸本分——之庄严承诺：此份随本决议一并送达之庄严认罪与承诺，当予采用，而联盟与圣约当按以下方式更新。其一，当于十二月第二个主日宣告一次庄严的公开自卑与禁食，定于其后之星期四及主日遵守；宣告之时，牧师当在全体百姓耳中公开宣读联盟与圣约、以及公开认罪与承诺尽本分之文；并当劝勉百姓取得其抄本，使之得以熟悉其内容；自卑与禁食当于其后之星期四遵守，所针对者乃庄严公开认罪中所载之违背圣约诸事，以之为此次自卑禁食之缘由；其后之主日亦当用于公开自卑与禁食，于讲道——此讲道当应用于当日之事——之后，随即再次公开宣读公开认罪与承诺之文；此后当作祷告，其中包含对文中所列诸违背之认罪，并为此等罪恳求怜悯，且恳求神赐力量，使我等以诚实与真理更新圣约；此祷告之后，牧师当宣读《庄严联盟与圣约》，随后由牧师本人及全体百姓起誓，众人当立志履行其中所载一切本分，即公开认罪与承诺之文中所提及、且与其中所承认之罪相反之诸本分：此举当以祷告神作结，求神使祂的百姓得以靠祂大能的力量，按其如今以如此庄严之方式所更新之誓言，尽其本分。又特此规定：凡更新联盟与圣约者，当再次签署之；凡被随本决议一并送达之另一决议与指示所排除者，概不得准予更新或签署。

A. 克尔。

爱丁堡，10月6日。*Post meridiem.*

关于禁止参与近日不法之交战协约者更新圣约、领受圣餐、及执掌教会职分之决议，并附致各区会关于举行圣餐之劝告。

教会大会专员既认为，本国许多人既已如此重大而明显地违背《庄严联盟与圣约》，此约实有更新之必要；又鉴于先前因过于仓促接纳曾实际抵挡此约之人加入圣约，在未对其悔改作充分考验、

未得充分凭据之前，神之大业何等明显地陷于危险之中：因此兹指定并规定：本教会内一切区会与牧师，在各自之辖区与各自之职守中，于更新联盟与圣约之时，当特别留意：凡曾在汉密尔顿公爵统领下与英格兰王国交战之军中担任职务者，或曾在拉纳克伯爵与乔治·门罗统领下驻于斯特灵及其周围之军队中担任职务者；或曾接受并签署任何为推行此等罪恶行径之誓言、盟约或宣言者，或曾接受并签署教会大会所定罪为破坏圣约之任何其他誓言或盟约者；或曾强迫、催逼、或引诱他人参与上述如此破坏宗教之协约与役事者；或曾积极推动此等事者：概不得准予签署或更新联盟与圣约之誓言，亦不得在本教会任何治理机构中执掌任何职分或权柄。

又鉴于上届教会大会已将以下事项交付我等：就举行主餐圣礼之适当时机通知各区会，并送去我等认为当时所必需之劝告；我等认为宜通知各区会：主餐圣礼可于更新圣约之后，按众牧师在各自会众中之方便举行；并且我等认为有必要，将一切牵涉于上述罪责之人，停止其领受主餐圣礼，直至教会大会就接纳彼等加入圣约与圣餐一事，采取其所认为适当之处置。

A. 克尔。

爱丁堡，1648年10月14日。

阶层委员会深感本地在多方违背向至高之神所立、所起誓之《庄严联盟与圣约》一事上可悲之倒退；因此全体一致、衷心批准教会大会委员会合时而敬虔之决议，即作一份为公众罪愆与触怒——尤其是违背圣约——而作之庄严认罪，并作一份更凭良心履行其中所载诸本分之庄严承诺，且更新《庄严联盟与圣约》：并要求、命令：上述教会大会委员会于本月六日之决议中，为公开认罪及承诺尽本分所作之指示，当谨慎遵行；其所指定之禁食与自卑，当虔诚遵守；《庄严联盟与圣约》，当按彼等于上述决议中所规定之方式，真诚、衷心地更新并签署。

Extractum

托马斯·亨德森先生。

© 2026 Westminster 1647 :: https://westminster1647.com/zh/correo